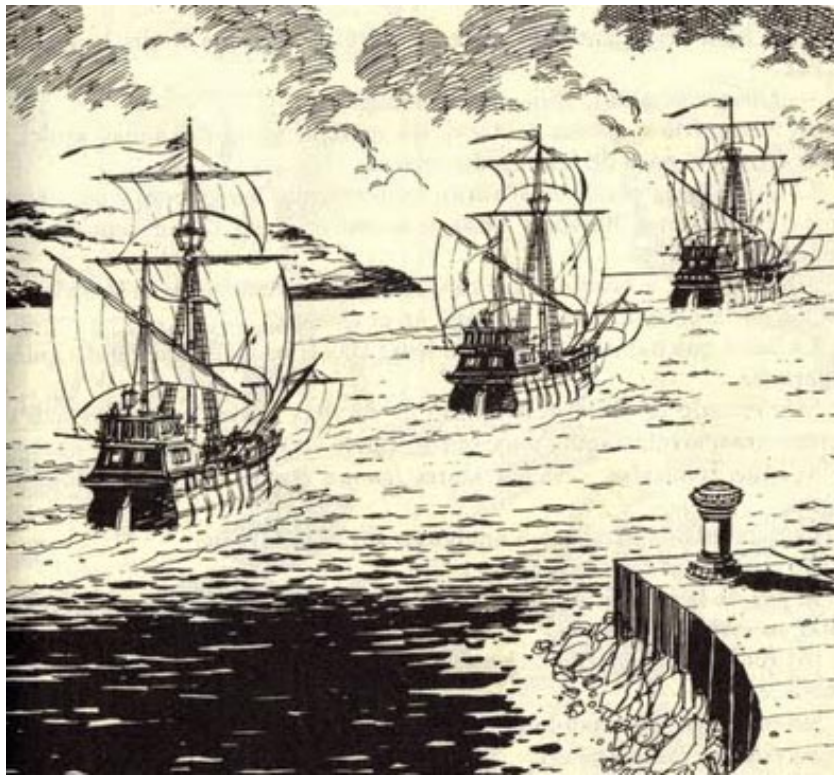


CINE LATINOAMERICANO

LATINOAMERICAN'S CINEMA



TOP 100

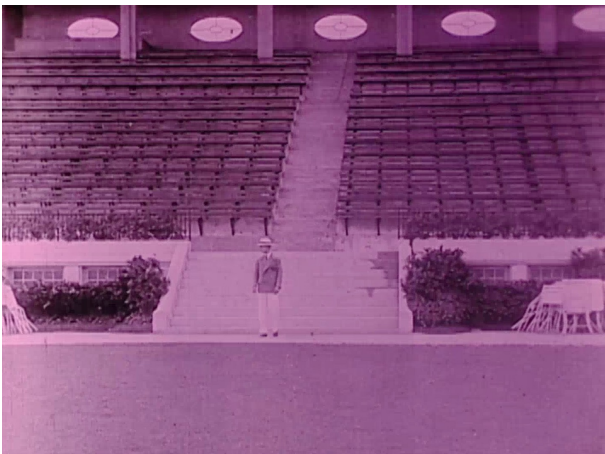
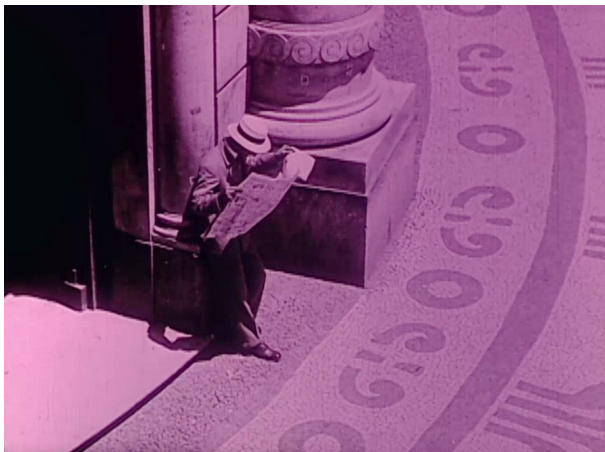
Edición / Edition:

© **Julio Tamayo**

cinelacion@yahoo.es

BRAZA DORMIDA (Brasa dormida / Sleeping Ember)

(1928) Humberto Mauro (Brasil / Brazil)



Si una película muda no necesita intertítulos, o sobran, hablamos de una gran película.
Si una película muda basa su potencia en la elipsis, hablamos de una gran película moderna.

If a silent film does not need intertitles, or there are too many, we are talking about a great film. If a silent film bases its power on ellipsis, we are talking about a great modern film.

LIMITE (Límite / Limit)

(1930) Mario Peixoto (Brasil / Brazil)



Un catálogo de rupturas, de fracturas, de innovaciones, llevadas al límite de la narración.
Genial anticipo de todo el cine de autor y/o experimental de cualquier tiempo y lugar.

*A catalog of ruptures, fractures, innovations, taken to the limits of narration.
Great preview of all the auteur and/or experimental cinema of any time and place.*

¡QUÉ VIVA MÉXICO! (Long Live Mexico!)

(1932) Sergei M. Eisenstein (Rusia / Russia – Méjico / Mexico)

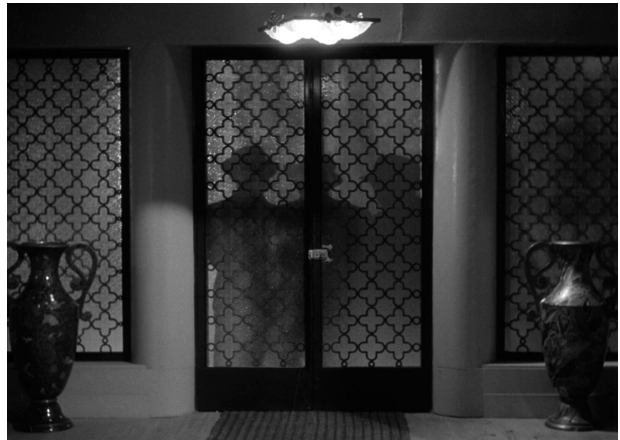


Eisenstein yendo al grano en cada plano, a base de increíbles composiciones, angulaciones. El placer visual es continuo, todas las imágenes son bellamente necesarias, transparentes.

Eisenstein gets to the point in every shot, with incredible compositions and angles. The visual pleasure is continuous, all the images are beautifully necessary, transparent.

AHÍ ESTÁ EL DETALLE (You're Missing the Point)

(1940) Juan Bustillo Oro (Méjico / México)



La mejor comedia de la historia del cine hispanoamericano, una astracanada sin frenos.
Cantinflas, Cuanto-bebes, es un pillo del Siglo de Oro, Lazarillo de Tormes con bigote.

*The best comedy in the history of Spanish-American cinema, a slapstick without brakes.
Cantinflas, Much-drink, is a rogue of the Golden Age, Lazarillo de Tormes with a mustache.*

DOÑA BÁRBARA (Dona Barbara)

(1943) Fernando de Fuentes (Méjico / Mexico)



El origen de todo un subgénero, el culebrón rural, la cumbre de las telenovelas latinas.
María Félix, la Doña, sublimando el arquetipo de mujer dura, borde, bárbara, indómita.

*The origin of a whole subgenre, the rural soap opera, the pinnacle of Latin soap operas.
María Félix sublimating the archetype of the hard woman, tough, barbaric, indomitable.*

LAS ABANDONADAS (The Abandoned)

(1944) Emilio Fernández (Méjico / Mexico)



Un cuento infantil, una parábola bíblica, un culebrón,
inaccesible para cínicos, para estrechos de corazón.

*A children's story, a biblical parable, a soap opera,
inaccessible to the cynical, to the narrow-hearted.*

ENAMORADA (Enamoured)

(1946) Emilio Fernández (Méjico / Mexico)



Violencia formal, romanticismo desaforado, moralismo de trazo grueso, socialismo naif.
O como siempre, la fiera de mi niña, la leona, se acaba transformando en un lindo gatito.

*Formal violence, unbridled romanticism, thick-skinned moralism, naïve socialism.
Or, as always, my girl's beast, the lioness, is transformed into a cute kitten.*

UNA FAMILIA DE TANTAS (A Family Like Many Others)

(1949) Alejandro Galindo (Méjico / Mexico)



El melodrama de clase media del cine latinoamericano, costumbrismo clásico, invisible.
El choque entre el patriarcado y la liberación de la mujer, sin discursos ni tragedias.

*The middle-class melodrama of Latin American cinema, classic costumbrism, invisible.
The clash between patriarchy and women's liberation, without speeches or tragedies.*

SALÓN MÉXICO (Salon Mexico)
(1949) Emilio Fernández (Méjico / Mexico)



Un ingenuo folletín culebrón melodramático, con digresiones multi-género.
Sexo, sucio, ejecutado con el candor de una pareja de seminaristas vírgenes.

*A naive melodramatic serial soap opera, with multi-genre digressions.
Sex, dirty, executed with the candour of a couple of virgin seminarians.*

LA DAMA DEL ALBA (The Lady of the Dawn)

(1950) Emilio Gómez Muriel (México / Mejico)



Si la muerte es tan bella, tan inquietante,
es comprensible las prisas de los suicidas.

*If death is so beautiful, so disturbing,
it is understandable the haste of the suicides.*

DESEADA (Desired)

(1951) Roberto Gavaldón (Méjico / Mexico)



El melodrama, tragedia, película romántica, más sublime, esotérica, de la historia del cine. Una fusión de todos los contrarios, extremos, posibles. La dualidad eterna de los mejicanos.

*The most sublime, esoteric melodrama, tragedy, romantic film in the history of cinema.
A fusion of all possible opposites, extremes. The eternal duality of the Mexicans.*

ÉL (This Strange Passion)

(1952) Luis Buñuel (España / Spain – Méjico / Mexico)



Una compilación de las múltiples taras, obsesiones, de Luis Buñuel como persona. La que mejor manifiesta su profundo machismo, su absoluto pavor, odio, a las mujeres.

A compilation of Luis Buñuel's many faults, obsessions, as a person. The one that best manifests his profound sexism, his absolute dread and hatred of women.

NO ABRAS NUNCA ESA PUERTA (Never Open That Door)
(1952) Carlos Hugo Christensen (Argentina)



La mejor película de cine negro serie A de la historia del cine latinoamericano.
La única equiparable a los grandes clásicos del cine americano, tampoco tantos.

*The best Film Noir A-Movie in the history of Latin American cinema.
The only one comparable to the great classics of American cinema, not so many.*

SUBIDA AL CIELO (Mexican Bus Ride)

(1952) Luis Buñuel (España / Spain – Méjico / Mexico)



Una película en la que la vida se enseñorea, se hace con las riendas, no se deja enjaular, atrapar, en un guión. Una oda a la digresión, a la libertad, sin su habitual misoginia.

A film in which life takes over, takes the reins, does not allow itself to be caged, trapped, in a script. An ode to digression, to freedom, without its usual misogyny.

LOS FERNÁNDEZ DE PERALVILLO (The Fernández of Peralvillo)
(1954) Alejandro Galindo (Méjico / Mexico)



El meteórico proceso, involución, de la pureza, del idealismo, al capitalismo especulativo.
O el que no sucumbe a la tentación, al pecado, es porque nunca ha sido tentado.

*The meteoric process, involution, from purity, from idealism, to speculative capitalism.
Or he who does not succumb to temptation, to sin, is because he has never been tempted.*

ROSAURA A LAS DIEZ (Rosaura at 10 O'Clock)

(1958) Mario Soffici (Italia / Italy – Argentina)



Realismo en scope, una película de altos vuelos a ras de suelo.
Ten cuidado con lo que sueñas, se puede hacer realidad.

*Realism in scope, a high-flying film at ground level.
Be careful what you dream of, it can come true.*

ARAYA

(1959) Margot Benacerraf (Venezuela)



La mejor manera de despertar conciencias: mostrar, sin mítines, ni hoces ni martillos. Hoces y martillos que ya en el poder, se utilizarán para segar vidas, para aplastar libertades.

The best way to awaken consciences: to show, without rallies, sickles and hammers. Sickles and hammers which, once in power, will be used to mow lives, to crush freedoms.

EL ESQUELETO DE LA SEÑORA MORALES
(Skeleton of Mrs. Morales)
(1960) Rogelio A. González (Méjico / Mexico)



Una película es machista, cuando el desprecio a la mujer es generalizado, injustificado. Esta película no es misógina, solo despotrica contra un tipo de mujeres, las beatas, cotillas.

*A film is sexist, when the contempt for women is generalised and unjustified.
This film is not misogynist, it only rants against one type of women, the devout, gossip ones.*

MACARIO

(1960) Roberto Gavaldón (Méjico / Mexico)



En Méjico el día de los muertos no es un homenaje a los difuntos, sino un recordatorio.
En cualquier momento puedes pasar al otro lado, ser uno de los ilustres homenajeados.

*In Mexico, the Day of the Dead is not a tribute to the deceased, but a remembrance.
At any moment you can pass over to the other side, be one of the illustrious honorees.*

SHUNKO

(1960) Lautaro Murúa (Chile – Argentina)



Un canto de amor a la naturaleza, a la cultura oral, al trabajo comunitario, cooperativo.
El choque entre mundo moderno y mundo antiguo, sin mirar por encima del hombro.

A love song to nature, to oral culture, to community and cooperative work. The clash between the modern world and the ancient world, without looking over our shoulders.

EN EL BALCÓN VACÍO (On the Empty Balcony)

(1961) Jomí García Ascot (y María Luisa Elío) (España / Spain – Méjico / Mexico)



Una película que construye el presente desde el pasado, de dentro a fuera.
Un conjunto de imágenes aisladas, descontextualizadas, ancladas en el vacío, en el olvido.

*A film that constructs the present from the past, from the inside out.
A set of isolated images, decontextualised, anchored in emptiness, in oblivion.*

P.M. (Después del mediodía / After Noon)

(1961) Sabá Cabrera Infante y Orlando Jiménez-Leal (Cuba)



La música es la única libertad de expresión que tienen los cubanos, su válvula de escape.
La verdadera música cubana es visceral, tribal, música de trance, como el Qawwali.

*Music is the only freedom of expression Cubans have, their escape valve.
Real Cuban music is visceral, tribal, trance music, like Qawwali.*

YANCO

(1961) Servando González (Méjico / Mexico)



Una película que parte del ruido, de la velocidad, para encontrar el silencio, la lentitud.
La película más ingenuamente poética, extraña, de la historia del cine latinoamericano.

*A film that starts from noise, from speed, to find silence, slowness.
The most naively poetic, strange film in the history of Latin American cinema.*

EL ÁNGEL EXTERMINADOR (The Exterminating Angel)

(1962) Luis Buñuel (España / Spain – Méjico / Mexico)



Una denuncia del inmovilismo, la rutina, la hipocresía, la mediocridad, como refugio,
como salvación, como única manera de mantener los privilegios, las injusticias.

*A denunciation of immobility, routine, hypocrisy, mediocrity, as a refuge,
as salvation, as the only way to maintain privileges, injustices.*

LAS DOCE SILLAS (The Twelve Chairs)

(1962) Tomás Gutiérrez Alea (Cuba)



El ser humano lleva el capitalismo en las venas, es un hecho, desde las cavernas.
La ambición económica es el talento de los que no tienen talento, luego muy extendido.

*Human beings carry capitalism in their veins, it is a fact, since the cavemen.
Economic ambition is the talent of those who have no talent, then widespread.*

TLAYUCAN

(1962) Luis Alcoriza (España / Spain – Méjico / Mexico)



La mejor película mejicana de Luis Buñuel.
Es decir, no se ceba con los pobres ni con las mujeres.

*Luis Buñuel's best Mexican film.
That is, it doesn't prey on the poor or on women.*

EN UN BARRIO VIEJO (In an Old Neighborhood)

(1963) Nicolás Guillén Landrián (Cuba)

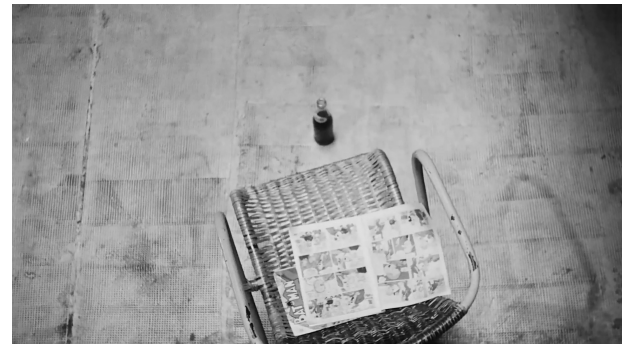


El hermano cubano de Alberto Cima, haciendo lo único que está permitido en una dictadura, abrir los ojos, mirar, sublimar la realidad, hacer del presente una religión, pagana.

Alberto Cima's Cuban brother, doing the only thing that is allowed in a dictatorship, open your eyes, looking, sublimating reality, making the present a religion, a pagan one.

LA TERRAZA (The Terrace)

(1963) Leopoldo Torre Nilsson (Argentina)



La indolencia, el aburrimiento, burgueses, basta con filmarlo para hacerse patente.
Pero si quieres que resulte más cristalino, es tan fácil como contraponerle una niña obrera.

*Indolence, boredom, bourgeois, it is enough to film it to make it clear.
But if you want to make it more crystalline, it is as easy as putting a worker girl against it.*

TIBURONEROS (Shark Hunters)
(1963) Luis Alcoriza (Méjico / Mexico)



La suerte de la fea, la más fea la desea, una metáfora del capitalismo, a pequeña escala.
O es preferible ser sardina en el mar, a tiburón en un acuario. O familia se hace, no se nace.

*The fate of the ugly, the ugliest wishes it, a metaphor for capitalism, on a small scale. Or it
is preferable to be a sardine in the sea, than a shark in an aquarium. Or family is made.*

VIDAS SECAS (Barren Lives)

(1963) Nelson Pereira dos Santos (Brasil / Brazil)



Cine de denuncia desnudo de narrativa, de retórica, de palabrería, de populismo.
Conciencia de clase es un obrero que no soporta los zapatos, no un discurso maniqueo.

*Cinema of denunciation stripped of narrative, rhetoric, verbiage, populism.
Class consciousness is a worker who can't stand shoes, not a Manichaeian speech.*

EN ESTE PUEBLO NO HAY LADRONES
(There Are No Thieves in This Village)
(1964) Alberto Isaac (Méjico / Mexico)



Una reflexión sobre la pobreza cultural de los pueblos, sobre el machito, chulito, gallito, latino, que siempre tiene que ser el centro de atención y marcar territorio como los perros.

A reflection on the cultural poverty of the people, on the macho, cocky, Latin, who always has to be the centre of attention and mark territory like dogs.

LA FÓRMULA SECRETA (The Secret Formula)

(1964) Rubén Gámez (Méjico / Mexico)



La frustración de los deseos y la muerte, los temas fetiche de toda obra surrealista universal. La película más original, llena de ingenio, de transgresión, de la hª del cine latinoamericano.

The frustration of wishes and death, the fetish themes of all universal surrealist work. The most original film, full of genius, of transgression, of the history of Latin American cinema.

TRÁNSITO (Transit)
(1964) Eduardo Manet (Cuba)



El mal es mucho más divertido que el bien.
Trabajar, sin tener ganas, un contrasentido.

*Evil is much more fun than good.
Working, if you don't want to, is a contradiction in terms.*

CRÓNICA DE UN NIÑO SOLO (Chronicle of a Boy Alone)

(1965) Leonardo Favio (Argentina)

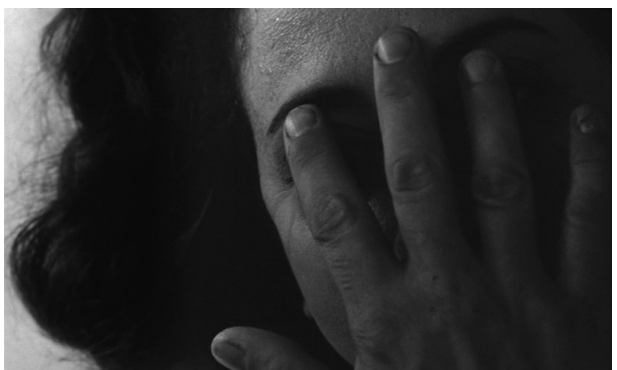


Educar no es adoctrinar, amansar, domesticar, educar es despertar la curiosidad, la libertad. Educar es crecer, no anular la individualidad, la creatividad, la espontaneidad, la disidencia.

To educate is not to indoctrinate, to tame, to domesticate, to educate is to awaken curiosity, freedom. To educate is to grow, not to annul individuality, creativity, spontaneity, dissidence.

A FALECIDA (La fallecida / The Deceased)

(1965) León Hirszman (Brasil / Brazil)



Si no puedes hacer una buena boda, te queda la posibilidad de hacer un buen funeral.
La muerte como afirmación, como forma de reconocimiento social.

*If you can't have a good wedding, you can still have a good funeral.
Death as affirmation, as a form of social recognition.*

MITT HEM ÄR COPACABANA
(Copacabana es mi hogar / My Home Is Copacabana)
(1965) Arne Sucksdorff (Suecia / Sweeden – Brasil / Brazil)



Niños de la calle, reales, en situaciones reales, ficcionadas.
Un paso intermedio entre el neorrealismo y el cine directo.

*Real street children in real, fictionalised situations.
An intermediate step between neorealism and direct cinema.*

CHIRCALES (The Brickmakers)

(1966-1972) Marta Rodríguez (y Jorge Silva) (Colombia)

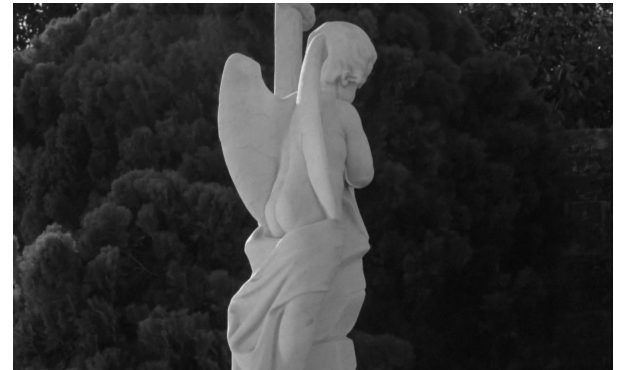


Cine antropológico de denuncia. De cuando el cine pretendía despertar conciencias. Adoctrinar para bien, para reivindicar derechos y poner el foco, como “Las Hurdes”.

Anthropological cinema of denunciation. From when cinema was intended to awaken consciences. To indoctrinate for good, to claim rights and focus, like “Las Hurdes”.

LA MUERTE DE UN BURÓCRATA (Death of a Bureaucrat)

(1966) Tomás Gutiérrez Alea (Cuba)



Reírse de la estúpida seriedad de las dictaduras, de la burocracia, en plena dictadura. Además de su lectura disidente, se puede disfrutar únicamente como comedia negra.

Laughing at the stupid seriousness of dictatorships, of bureaucracy, in the midst of dictatorship. In addition to its dissident reading, it can only be enjoyed as a black comedy.

O PADRE E A MOÇA (El Padre y la Moza / The Priest and the Girl)
(1966) Joaquim Pedro de Andrade (Brasil / Brazil)



“Diario de un cura rural” mejorada, todavía más desnuda, esencial.
Al cine espiritual, trascendental, se le marca el paquete.

*"Diary of a Country Priest" improved, even more naked, essential.
To the spiritual, transcendental cinema, the package is marked.*

LAS AVENTURAS DE JUAN QUIN QUIN
(The Adventures of Juan Quin Quin)
(1967) Julio García Espinosa (Cuba)



Salir del caciquismo para pasar al comunismo,
es como ser borracho y trabajar en una bodega.

*Leaving caciquismo to move to communism,
is like being a drunkard and working in a wine cellar.*

POR PRIMERA VEZ (For The First Time)

(1967) Octavio Cortázar (Cuba) (corto / short)



No es una película porno, es la pérdida de la virginidad cinéfila por unos campesinos.
Fuente de inspiración, o no, de una película seminal, “Ten Minutes Older” de Herz Frank.

*It's not a porn movie, it's the loss of cinephile virginity by some peasants.
Inspiration, or not, from a seminal film, Herz Frank's “Ten Minutes Older”.*

LUCÍA (After the Curfew)
(1968) Humberto Solás (Cuba)



Una convencional, desaforada, película de amor, de un romanticismo violento, alemán.
Un amor impulsivo, irracional, interclasista, que no es de recibo para un comunista pro.

*A conventional, outrageous, love film, of a violent, German romanticism.
An impulsive, irrational, cross-class love, which is unacceptable for a pro communist.*

VALENTÍN DE LAS SIERRAS (Valentin of the Mountains)

(1968) Bruce Baillie (EEUU – Méjico / Mexico)



La parte por el todo, una apología de la fragmentación, del presente, del cine desnudo.

La diferencia, abismal, entre el cine observacional, pasivo, y el cine vivencial, activo.

The part for the whole, an apology for fragmentation, for the present, for naked cinema.

The abysmal difference between passive, observational cinema and active, experiential.

FAMILIARIDADES (Familiarities)

(1969) Felipe Cazals (España / Spain – Méjico / Mexico)



La familiaridad es el prolegómeno de la vulgaridad. La confianza relaja las costumbres.
La escatología es el anticipo del desamor. Si es que los burgueses saben amar.

*Familiarity is the prolegomenon to vulgarity. Confidence relaxes habits.
Eschatology is the anticipation of lovelessness. If the bourgeois know how to love.*

INVASIÓN (Invasion)

(1969) Hugo Santiago (Argentina)



Un juguete formal, una parodia, abstracta, de película de espías, o conspiranoica, que a base de elipsis, digresiones, fragmentaciones, se toma completamente en serio.

A formal toy, an abstract parody of a spy movie or conspiracy film, which, by means of ellipses, digressions, fragmentations, takes itself completely seriously.

LOS SANTÍSIMOS HERMANOS (The Holy Brothers)

(1969) Gabriela Samper (y Rebecca Puche, Hernando Sabogal)
(Colombia) (corto / short)



La apoteosis de la fragmentación, del teleobjetivo. “Las Hurdes” del cine hispanoamericano. Fascinante, misterioso, es quedarse corto. Un golpe de estado colombiano al cine moderno.

The apotheosis of fragmentation, of the telephoto lens. "Las Hurdes" of Spanish-American cinema. More than fascinating, mysterious. A Colombian coup d'état to modern cinema.

EL HABILITADO (The Entitled)

(1971) Jorge Cedrón (Argentina)



Tres españoles, tres gallegos, cuatro opiniones.
Cuatro argentinos, cuatro empleados, cuatro cabrones.

*Three Spaniards, three Galicians, four opinions.
Four Argentinians, four employees, four bastards.*

EL CASTILLO DE LA PUREZA (The Castle of Purity)

(1973) Arturo Ripstein (Méjico / Mexico)



La perfección, la pureza, el orden, como infantil modo de ahuyentar los miedos, el caos.

La rutina, la represión de los instintos, como la virtud, seguridad, de los mediocres.

Perfection, purity, order, as a childish way of driving away fears, chaos.

Routine, repression of instincts, as the virtue, security, of the mediocre.

LOS MURMULLOS (The Whispers)

(1974) Rubén Gámez (Méjico / Mexico) (corto / short)



Disociar el sonido de la imagen para duplicar el valor de las imágenes, de los sonidos. Para que el oído haga su trabajo, y el ojo el suyo, sin molestar, fusionándose en el cerebro.

Dissociate the sound from the image to double the value of the images, of the sounds. So that the ear does its job, and the eye does its job, without disturbing, merging in the brain.

TRAPITO (Rag)

(1975) Manuel García Ferré (España / Spain – Argentina)



Antes de que se popularizaran los antidepresivos, los psicoanalistas, ya existía nuestro placebo favorito, Trapito, para despertar las ilusiones perdidas, las conciencias dormidas.

Before antidepressants, psychoanalysts, became popular, already had our favourite placebo, Rag, to awaken lost illusions, dormant consciences.

MATINÉE (Sesión matinal)

(1976) Jaime Humberto Hermosillo (Méjico / Mexico)



Una película de aventuras en la que lo importante son los sentimientos, los tiempos muertos.
Una fábula inmoral negra contra la familia, las convenciones, las rutinas, la religión.

*An adventure film in which the important thing is the feelings, the dead times.
A black immoral fable against family, conventions, routines, religion.*

LA PASIÓN SEGÚN BERENICE (The Passion of Berenice)

(1976) Jaime Humberto Hermosillo (Méjico / Mexico)



Una apoteosis del melodrama interior, de la pasión subterránea, cartesiana.
Del calentón sublimado, del odio como depurada forma de amar.

*An apotheosis of inner melodrama, of subterranean, Cartesian passion.
Of sublimated horniness, of hatred as a refined form of love.*

ADIÓS, ALICIA (Goodbye, Alice)

(1977) Santiago San Miguel (y Liko Pérez) (España / Spain – Venezuela)

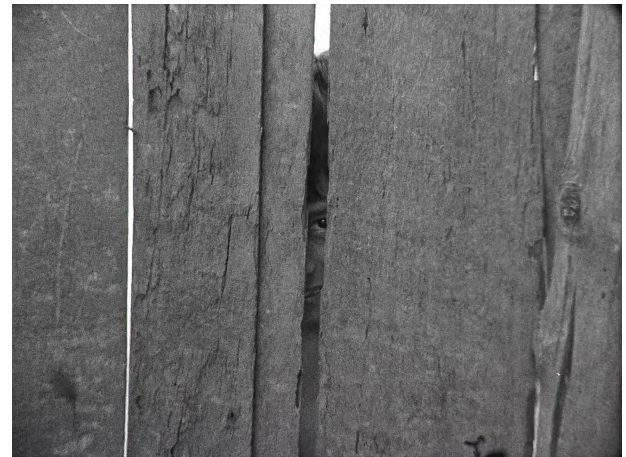


Junto con “El balcón vacío” y “El espíritu de la colmena”, un tríptico imprescindible sobre el universo mágico de la infancia, cercenado de raíz por la represión, política, religiosa.

Together with ‘On the Empty Balcony’, ‘The Spirit of the Beehive’, an essential triptych on the magical universe of childhood, nipped in the bud by political and religious repression.

AGARRANDO PUEBLO (The Vampires of Poverty)

(1977) Luis Ospina y Carlos Mayolo (Colombia)



Una crítica despiadada al género del cine latinoamericano más rentable: la porno-miseria. Y el más premiado, subvencionado, en los festivales extranjeros, que salivan con la pobreza.

A ruthless critique of the most profitable Latin American film genre: porn-misery. And the most awarded, subsidized, in foreign festivals, which salivate with poverty.

LOS BOMBEROS DE SANTIAGO (Santiago's Fire Brigade)

(1977) José María Berzosa (España / Spain – Chile)



Los bomberos como parábola del sistema de castas chileno.
La aristocracia como parábola, exacta, de cualquier dictadura.

*The firemen as a parable of the Chilean caste system.
The aristocracy as a parable, exactly, of any dictatorship.*

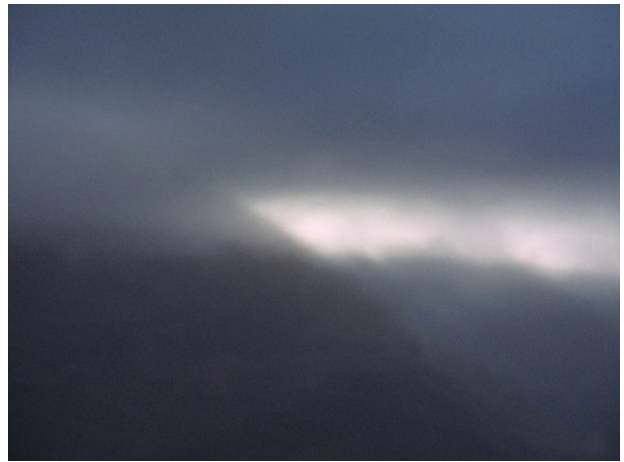
PAFNUCIO SANTO (Holy Pafnucio)
(1977) Rafael Corkidi (Méjico / Mexico)



Una parábola de la hª de México, de la búsqueda de su identidad, de su propia mitología.
Un ejercicio de fascinación formal, de primitivismo hipnótico, una piñata nacionalista.

*A parable of the history of Mexico, of the search for its identity, of its own mythology.
An exercise in formal fascination, in hypnotic primitivism, a nationalist pinata.*

MARÍA SABINA, MUJER ESPÍRITU (Maria Sabina, Spirit Woman)
(1978) Nicolás Echevarría (Méjico / Mexico)



La rutina cotidiana de una chamán, sus rituales mágicos, los vecinos, el paisaje, la luz.
La belleza del contexto, lo que siempre debería ser un reportaje biográfico, y casi nunca es.

*The daily routine of a shaman, her magical rituals, the neighbors, the landscape, the light.
The beauty of the context, what a biographical report should always be, but almost never is.*

REFLEXIONES DE UN SALVAJE (Reflections of a Savage)

(1978) Gerardo Vallejo (Argentina – España / Spain)



"Reencontrar las raíces es recuperar un pasado, que va más allá de lo que se recuerda. Es rescatar aquellos momentos en que fuimos capaces de tener la voluntad de decidir." G. V.

"To rediscover roots is to recover a past, which goes beyond what is remembered. It is to rescue those moments in which we were able to have the will to decide." G. V.

TARAHUMARAS

(1979) Raymonde Carasco (Francia / France – Méjico / Mexico)



La fragmentación no como recurso formal, sino como medio de trascender la realidad.
Tarahumaras: pie que corre. Luego la parte es el todo, y correr, andar, un ritual místico.

*Fragmentation not as a formal resource, but as a means of transcending reality.
Tarahumara: foot that runs. So the part is the whole, and running a mystical ritual.*

SPURS OF TANGO (Desintoxicación)

(1980) Henri Plaat

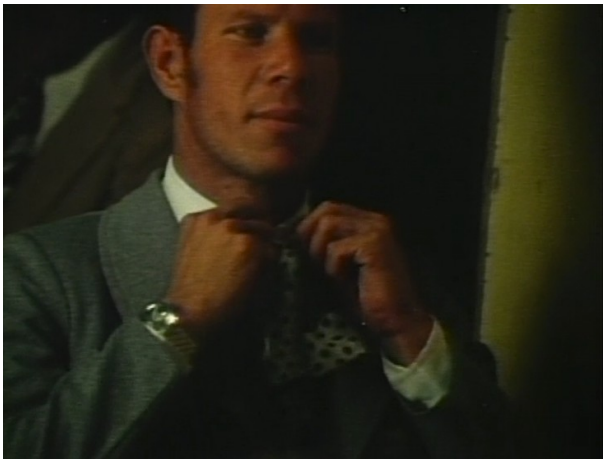
(Holanda / Holland – Colombia – Perú – Bolivia – Uruguay – Argentina)



La belleza de la decadencia, del deterioro, de la miseria, del anti-turismo, del vacío.
La dignidad plástica, cromática, de los suburbios, de los arrabales, de los márgenes.

*The beauty of decadence, of deterioration, of misery, of anti-tourism, of emptiness.
The plastic, chromatic dignity of the suburbs, of the outskirts, of the margins.*

EL HOMBRE CUANDO ES HOMBRE (A Man, When He Is a Man)
(1982) Valeria Sarmiento (Chile)



Por la boca muere el pez, y si es hombre, latino, muere dos veces, incluso tres.
Los códigos del machismo, permitidos por las mujeres, latinas, machistas cum laude.

*The fish dies by the mouth, and if it is a man, a Latino, he dies twice, even three times.
The codes of machismo, allowed by women, Latinas, macho cum laude.*

CONDUCTA IMPROPIA (Improper Conduct)

(1984) Nestor Almendros y Orlando Jiménez Leal (Cuba)

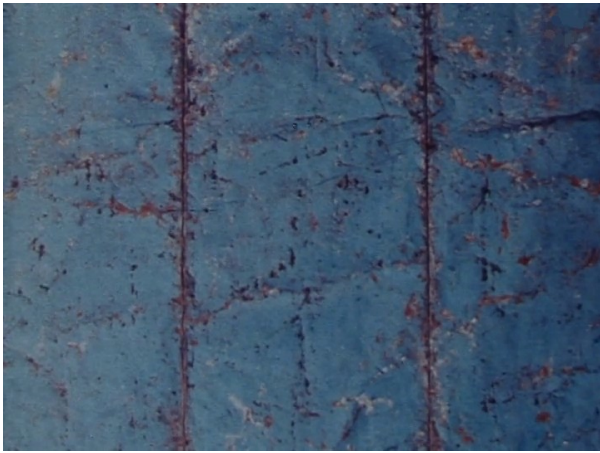


Todos somos diferentes, luego iguales, únicos. La riqueza de la diversidad.
Todo el mundo sabe eso, salvo las dictaduras de izquierdas, y de derechas.

*We are all different, therefore equal, unique. The richness of diversity.
Everyone knows that, except left-wing and right-wing dictatorships.*

LA MUERTE EN VIVO (Death Live)

(1985) Henri Plaat (Holanda / Holland – Ecuador – Bolivia – Argentina – Uruguay)
(corto / short)



La muerte como una parte más de la vida, como un ritual sagrado para mantenerte vivo.
El cementerio como territorio vital socializador, como hogar, y privilegiado remanso de paz.

*Death as just another part of life, as a sacred ritual to keep you alive.
The cemetery as a vital socializing territory, as a home, and a privileged haven of peace.*

ORIANA

(1985) Fina Torres (Venezuela)

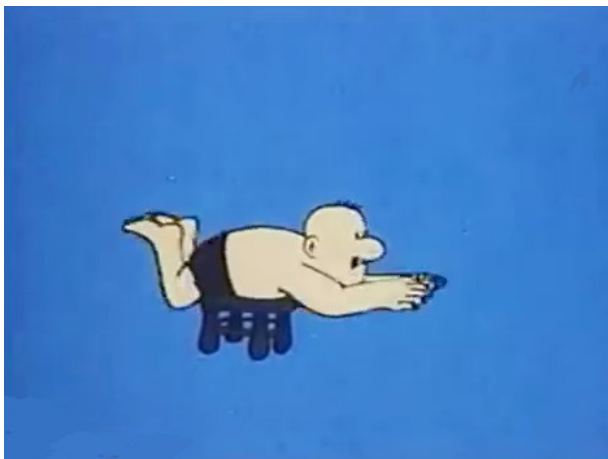
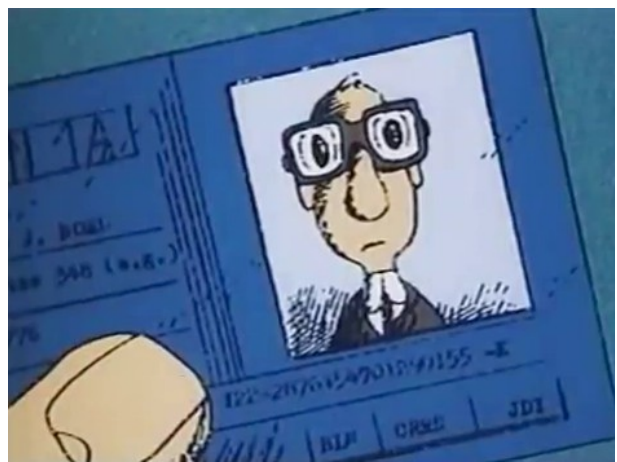


Una película de fantasmas, de ecos del pasado que se escapan al presente, o al revés.
Hay muertos, imágenes pasadas, más presentes, más vivas, que muchos vivos.

*A film of ghosts, of echoes from the past that escape into the present, or vice versa.
There are dead, past images, more present, more alive, than many living.*

QUINOSCOPIO (Quinoscopium)

(1986-1987) Quino y Juan Padrón (Argentina – Cuba) (corto / short)



Minimalismo expresivo escuela yugoslava, escuela UPA. Mínimos elementos, colores, para desarrollar, casi abstractamente, una historia, un gag, al estilo, Steinberg, Sempé.

Expressive Minimalism Yugoslavian school, UPA school. Minimal elements, colours, to develop, almost abstractly, a story, a gag, in the style of Steinberg, Sempé.

NOCTURNO AMOR QUE TE VAS (Nocturnal Love That Goes Away)

(1987) Marcela Fernández Violante (Méjico / Mexico)



Sublime romanticismo de bolero, de ranchera, que lleva todo al extremo, al exceso. Una apasionada, desesperada, forma de vivir, que linda constantemente con la muerte.

Sublime romanticism of bolero, of ranchera, wich takes everything to the extreme, to excess. A passionate, desperate way of living, constantly bordering on death.

CIEN NIÑOS ESPERANDO UN TREN
(One Hundred Children Waiting for a Train)
(1988) Ignacio Agüero (Chile)



Cine social, anti-sistema, enmascarado en una película de metacine, de aprender a mirar.
Un canto de amor a la educación, o la curiosidad, la creatividad, se entrenan, desde niños.

*Social cinema, anti-system, masked in a meta-cinema film, about learning to watch.
A love song to education, or curiosity, creativity, training, from childhood.*

EL DEVENIR DE LAS PIEDRAS (The Future of the Stones)

(1988) Claudio Caldini (Argentina) (corto / short)



Imágenes repetidas, sin variación, lo que en la actualidad denominaríamos un GIF.

Todo movimiento repetido, ritual, tiene algo de litúrgico, de sagrado.

*Repeated images, without variation, what we would nowadays call a GIF.
Every repeated, ritual movement has something liturgical, sacred about it.*

LA NACIÓN CLANDESTINA (The Secret Nation)

(1989) Jorge Sanjinés (Bolivia)



La lucha de un protagonista individual, solitario, cine occidental, por recuperar sus raíces,
e integrarse, disolverse, en la comunidad, cine indígena.

*The struggle of an individual, solitary protagonist, western cinema, to recover his roots,
and integrate, dissolve, into the community, indigenous cinema.*

LA TAREA (Homework)

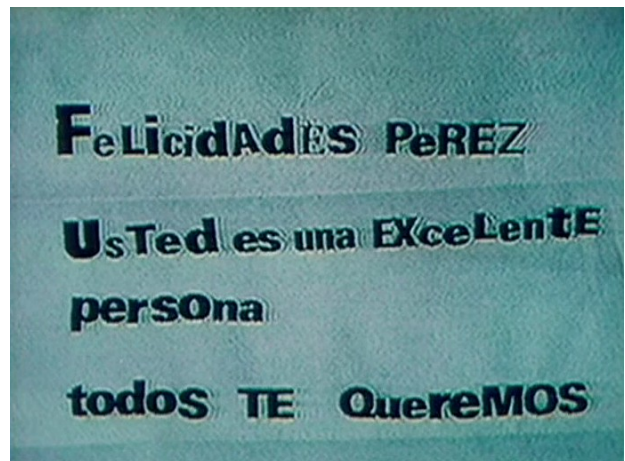
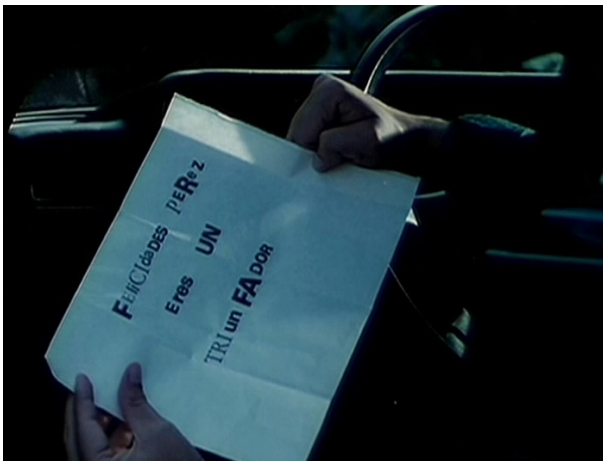
(1990) Jaime Humberto Hermosillo (Méjico / Mexico)



Análisis, anti-elitista, sobre el proceso creativo, sobre la ética en la captación de imágenes. Sobre la diferencia casi inexistente entre objetividad y subjetividad, entre verdad y mentira.

An anti-elitist analysis of the creative process, o the ethics of capturing images. On the almost non-existent difference between objectivity and subjectivity, between truth and lies.

ALICIA EN EL PUEBLO DE MARAVILLAS (Alice in Wondertown)
(1991) Daniel Díaz Torres (Cuba)



Fidel a los intelectuales: “dentro de la Revolución, todo; contra la Revolución, nada”.
Pues esa nada es la mejor sátira contra las dictaduras comunistas de la historia del cine.

*Fidel to the creators: "within the Revolution, everything; against the Revolution, nothing".
This nothingness is the best satire against communist dictatorships in the history of cinema.*

DANZÓN (Danzon)

(1991) María Novaro (Méjico / Mexico)



El baile, la música, no como forma de expresión, o como forma de vida, sino como religión.
Un baile tan esencial, sencillo, que provoca una comunión perfecta entre cuerpo y alma.

Dance, music, not as a form of expression, or as a way of life, but as a religion. A dance so essential, so simple, that it provokes a perfect communion between body and soul.

METAAL EN MELANCHOLIE

(Metal y Melancolía / Metal and Melancholy)

(1993) Heddy Honigmann (Perú / Peru – Holanda / Holland)



La mejor disección que se ha hecho nunca sobre una crisis económica, casi de soslayo. Centrándose en sus sufridores, las personas, y no en las gélidas, inhumanas, estadísticas.

The best dissection ever made of an economic crisis, almost from the sidelines. Focusing on their sufferers, the people, and not on the icy, inhuman, statistics.

PRINCIPIO Y FIN (The Beginning and the End)

(1993) Arturo Ripstein (Méjico / Mexico)



La maldición de los diferentes, la fortaleza como condena.
El peso insoportable de las expectativas, sueños, de los demás.

*The curse of those who are different, strength as a condemnation.
The unbearable weight of the expectations, dreams, of others.*

LÁGRIMAS NEGRAS (Black Tears)

(1997) Sonia Herman Dolz (España / Spain – Holanda / Holland – Cuba)

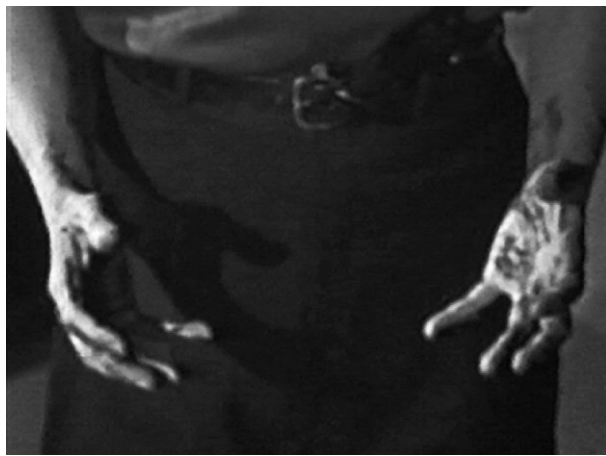
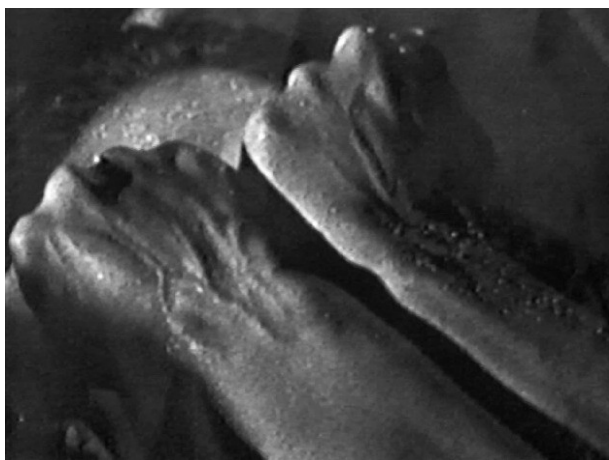


El Son, la vieja música cubana, relegada al olvido por el dictador Fidel Castro.
Rescatada de sus cenizas, de sus pavesas, por cinco guardianes del fuego mayores de 60.

*Son, the old Cuban music, relegated to oblivion by the dictator Fidel Castro.
Rescued from its ashes, from its embers, by five guardians of the fire over 60.*

DE CUERPO PRESENTE... (Of Present Body...)

(1998) Marcela Fernández Violante (y Ximena Cuevas) (Méjico / Mexico)
(corto / short)



El mejor análisis que se he hecho nunca sobre el machismo, salvajismo, del hombre latino.
Tomando como base las surrealistas imágenes de sus películas, su mejor espejo, reflejo.

*The best analysis ever made of the machismo, savagery, of Latin men.
Based on the surreal images of his films, his best mirror, reflection.*

SILVIA PRIETO

(1999) Martín Rejtman (Argentina)

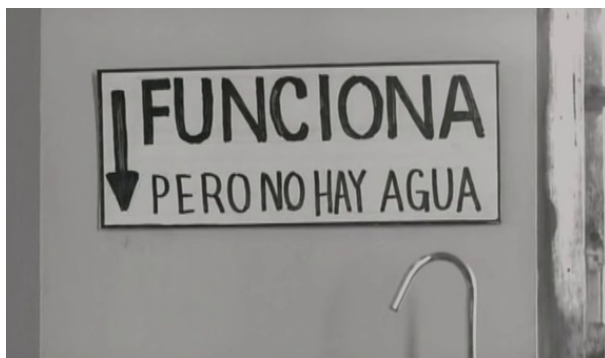


La eterna generación perdida argentina, española, tomándose su precariedad vital a broma.
La comedia formalista-existencialista francesa, neoyorquina, aterriza en la kinky Argentina.

*The eternal Argentine, Spanish, lost generation, taking their vital precarious lives as a joke.
The formalist-existentialist French New York comedy lands in kinky Argentina.*

NADA (Nothing)

(2001) Juan Carlos Cremata (Cuba)



Un canto de amor desesperado a la imaginación, a la creación, a la libertad.
O cuando no hay libertad, presente, solo queda la imaginación, la creación.

*A desperate love song to imagination, to creation, to freedom.
Or when there is no freedom, present, there is only imagination, creation.*

25 WATTS (25 Vatios)

(2001) Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll (Uruguay)



Kevin Smith, Jim Jarmusch, Raúl Perrone, Fernando León de Aranoa, Artero, Bagge.
Tedio adolescente sin edulcorantes ni conservantes, a palo seco, cine cani filosófico.

*Kevin Smith, Jim Jarmusch, Raúl Perrone, Fernando León de Aranoa, Artero, Bagge.
Adolescent tedium without sweeteners or preservatives, philosophical chav cinema.*

LA CIÉNAGA (The Swamp)
(2001) Lucrecia Martel (Argentina)

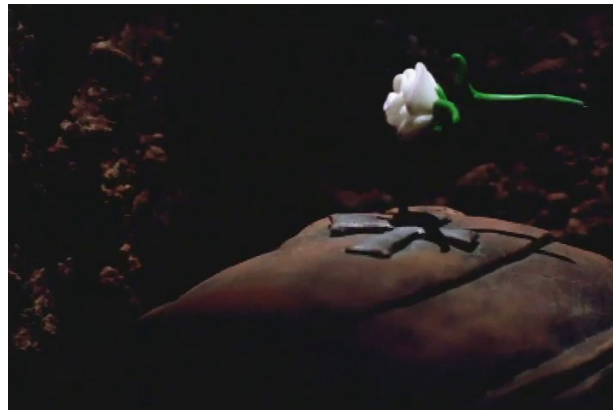


Cuando la vida se estanca, lo mejor es tumbarse en la cama, en ropa interior.
Contra el bochorno cotidiano, la resistencia pasiva, el estoicismo hedonista.

*When life stagnates, the best thing to do is to lie in bed, in your underwear.
Against the daily embarrassment, passive resistance, hedonistic stoicism.*

HASTA LOS HUESOS (Down to the Bone)

(2001) René Castillo (Méjico / Mexico)



Un canto de amor a la muerte lleno de vida.
Una paradoja que en Méjico es el pan de cada día.

*A love song to death full of life.
A paradox that is the daily bread in Mexico.*

CAJA NEGRA (Black Box)

(2002) Luis Ortega (Argentina)

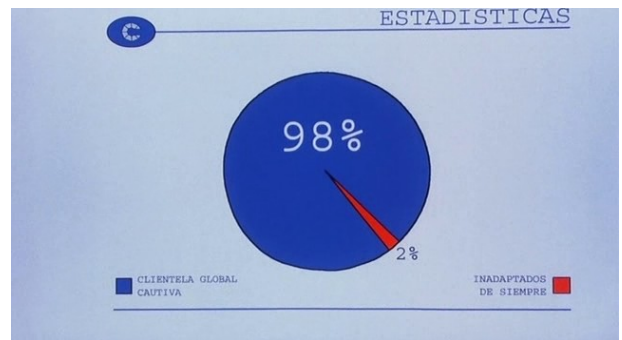
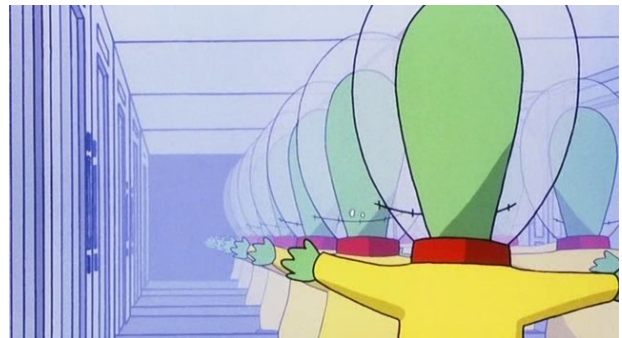


Una película sobre la soledad, sobre la incomunicación, con la distancia, cadencia, perfecta.
La combinación de vejez y adolescencia, de amateurismo y profesionalidad, es imbatible.

A film about loneliness, about isolation, with the perfect distance, cadence. The combination of old age and adolescence, of amateurism and professionalism, is unbeatable.

MERCANO, EL MARCIANO (Mercano, the Martian)

(2002) Juan Antin (Argentina)



La idiosincrasia populista, victimista, del argentino, vista desde fuera.
Una visionaria crítica del capitalismo, de la globalización virtual.

*The populist, victimizing idiosyncrasy of the Argentinean, as seen from the outside.
A visionary critique of capitalism, of virtual globalization.*

DE L'AUTRE CÔTÉ (Del otro lado / From the Other Side)

(2003) Chantal Akerman (Bélgica / Belgium – Méjico / Mexico – EEUU)



Una valla que separa el siglo XIX del XXI, la dignidad de la miseria.
Un álbum de Polaroids que acaba conformando un collage, un mapa.

*A fence separating the 19th century from the 21st, dignity from misery.
A Polaroids album that ends up forming a collage, a map.*

NADAR SOLO (Swimming Alone)
(2003) Ezequiel Acuña (Argentina)



Sin saber nadar. Sin el flotador de la infancia. Sin el “trampolín” del mundo adulto.
Adolescencia: Periodo de naufragio entre guerras. Aburrimiento. Soledad. Imitación.

*Without knowing how to swim. Without the float of childhood, of the adult world.
Adolescence: Period of shipwreck between wars. Boredom. Loneliness. Imitation.*

WHISKY

(2004) Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll (Uruguay)



Aki Kaurismäki (Mirella Pascual = Kati Outinen) viaja al Sur.
Una alta comedia judía de enredo a ritmo de caracol, de mate.

*Aki Kaurismäki (Mirella Pascual = Kati Outinen) travels to the South.
A high Jewish screwball comedy at a snail's pace, at the rhythm of mate.*

OPUS

(2005) José Ángel Toirac (Cuba)

12

81.169

12.000

10.8

La aritmética del poder, a lo que reducen las dictaduras a los seres humanos,
a simples números, objetos, sin capacidad para pensar, disentir, ser libres.

*The arithmetic of power, what dictatorships reduce human beings to,
to mere numbers, objects, without the capacity to think, to dissent, to be free.*

FANTASMA (Ghost)

(2006) Lisandro Alonso (Argentina)

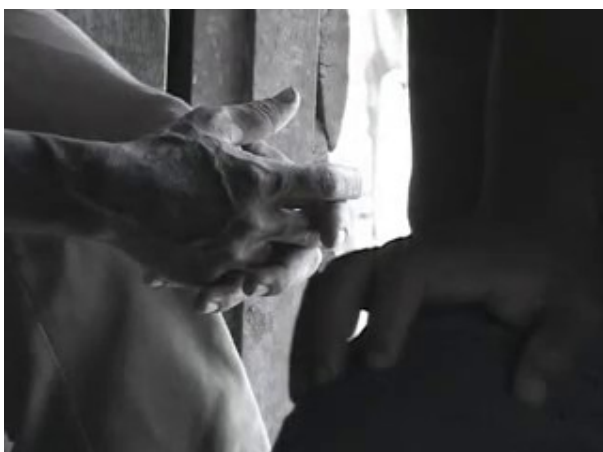


Una película que se sostiene sobre la nada, sobre la forma, o el no cine supera al cine.
Una fantasmada en toda regla, una automamada, que eyacula en el ojo del espectador.

*A film that stands on nothingness, on form, or non-cinema surpasses cinema.
A full-fledged ghost, a self fellatio, which ejaculates in the eye of the viewer.*

PATRIA (Homeland)

(2007) Susana Barriga (Cuba) (corto / short)



Cuando solo puedes escoger entre patria o muerte, lógicamente escoges patria.
Una patria estancada, en la que no puedes ser libre ni de equivocarte, luego muerte.

*When you can only choose between homeland or death, logically you choose homeland.
A stagnant homeland, where you cannot be free to make mistakes, then death.*

SANTA MUERTE (Saint Death)

(2007) Eva Aridjis (Holanda / Holland – Méjico / Mexico)



Si vives rodeado de muerte, delincuencia, enfermedad, miseria,
tiene su lógica que encomiendes tu vida, tu muerte, a la Santa Muerte.

*If you live surrounded by death, crime, disease, misery,
it makes sense to entrust your life, your death, to Saint Death.*

PAPIROSEN (Cigarrillos / Cigarettes)
(2011) Gastón Solnicki (Argentina)



Formalizar lo cotidiano para convertirlo en ficción, en una narración cerrada.
Escarbar en el pasado para dar sentido al presente, y tratar de salvar el futuro.

*Formalising the everyday to turn it into fiction, into a closed narrative.
Digging into the past to make sense of the present, and trying to save the future.*

EL OTRO DÍA (The Other Day)
(2012) Ignacio Agüero (Chile)



El universo está en las pequeñas cosas, cercanas, el hogar.
El exterior, la ambición, el interior la reflexión, la verdad.

*The universe is in the little things, close, the home.
The outside, ambition, the inside, reflection, truth.*

EL CUARTO DESNUDO (The Naked Room)

(2013) Nuria Ibáñez (España / Spain – Méjico / Mexico)



De la autista infancia se sale a patadas, a golpes, más solo e inadaptado que un náufrago.
Ninguna persona sensible, frágil, libre, está preparada para sobrevivir en el mundo adulto.

*From the autistic childhood one is kicked-beaten, lonelier and more misfit than a castaway.
No sensitive, fragile, weak, free person is prepared to survive in the adult world.*

EL HOMBRE CONGELADO (Frozen Man)
(2014) Carolina Campo Lupo (Chile)

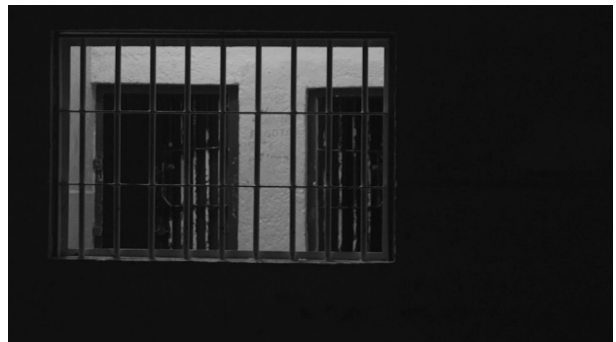


De lo concreto a lo abstracto. Del futurismo al impresionismo. De lo pagano a lo sagrado.
De la civilización a la naturaleza vacía. Del ruido al silencio. Del color a la transparencia.

*From the concrete to the abstract. From Futurism to Impressionism. From pagan to sacred.
From civilization to empty nature. From noise to silence. From color to transparency.*

STÄDTEBEWOHNER (Ciudadanos / City Dwellers)

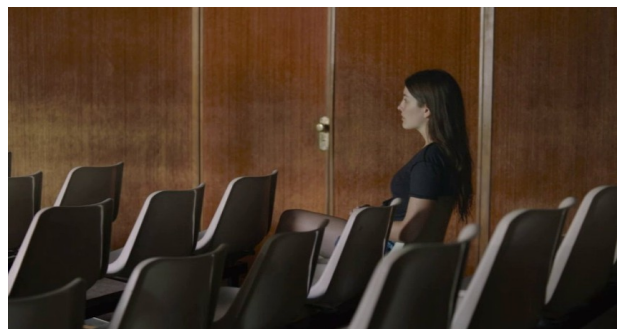
(2014) Thomas Heise (Méjico / Mexico – Alemania / Germany)



El apasionado hiperrealismo mejicano, anulado por el distanciamiento alemán.
“Los olvidados” tienen una segunda chance, o no, la libertad es un trampantojo.

*Passionate Mexican hyperrealism, cancelled out by German distancing.
“The Young and the Damned” have a second chance, or not, freedom is a illusion.*

KÉKSZAKÁLLÚ (Barba Azul / Bluebeard)
(2016) Gastón Solnicki (Argentina)



Para aburrirse hace falta tiempo, sobrante.
Para aburrirse del aburrimiento, dinero.

*To be bored, you need time, spare time.
To be bored of boredom, money.*

UNA CORRIENTE SALVAJE (A Wild Stream)

(2018) Nuria Ibáñez (España / Spain – México / Mejico)



Una corriente de amor, subterráneo, pero amor a fin de cuentas.
Incluso el no roce hace el cariño, si hay una íntima toma de agua.

*A current of love, underground, but love nonetheless.
Even not rubbing makes love, if there is an intimate intake of water.*

NIÑA MAMÁ (Mother Child)
(2019) Andrea Testa (Argentina)



Nacer no es un derecho divino, es una decisión humana.
El aborto debería ser obligatorio en el caso de menores.

*To be born is not a divine right, it is a human decision.
Abortion should be compulsory for minors.*

LAS CERCANAS (Near Dear)
(2021) María Álvarez (Argentina)



El fin del principio, o el ocaso es tan bello, trágico, cruel, como el amanecer.
La huérfanas de la casa quebrada, desnudando su alma antes del soplo final.

*The end of the beginning, or the sunset is as beautiful, tragic, cruel, as the dawn.
The orphans of the broken house, baring their souls before the final breath.*

FAYA DAYI (Nacimiento del bienestar)

(2021) Jessica Beshir (Méjico / Mexico – Etiopía / Ethiopia)



La “Araya” del siglo XXI. Luz-oscuridad, fragmentación, y trabajo.
La pobreza como sinónimo de belleza, que rima con tristeza, con reza.

*The “Araya” of the 21st century. Light-darkness, fragmentation, and work.
Poverty as synonym of beauty, rhyming with sadness, with prayer.*

ÍNDICE / INDEX

001 - Braza dormida (1928) Humberto Mauro.....	3
002 - Limite (1931) Mário Peixoto.....	4
003 - ¡Qué viva México! (1932) Sergei Eisenstein.....	5
004 - Ahí está el detalle (1940) Juan Bustillo Oro.....	6
005 - Doña Bárbara (1943) Fernando de Fuentes.....	7
006 - Las abandonadas (1944) Emilio Fernández.....	8
007 - Enamorada (1946) Emilio Fernández.....	9
008 - Una familia de tantas (1949) Alejandro Galindo.....	10
009 - Salón México (1949) Emilio Fernández.....	11
010 - La dama del alba (1950) Emilio Gómez Muriel.....	12
011 - Deseada (1950) Roberto Gavaldón.....	13
012 - Él (1952) Luis Buñuel.....	14
013 - No abras nunca esa puerta (1952) Carlos Hugo Christensen.....	15
014 - Subida al cielo (1952) Luis Buñuel.....	16
015 - Los Fernández de Peralvillo (1954) Alejandro Galindo.....	17
016 - Rosaura a las diez (1958) Mario Soffici.....	18
017 - Araya (1959) Margot Benacerraf.....	19
018 - El esqueleto de la señora Morales (1959) Rogelio A. González.....	20
019 - Macario (1960) Roberto Gavaldón.....	21
020 - Shunko (1960) Lautaro Murúa.....	22
021 - En el balcón vacío (1961) Jomí García Ascot y María Luisa Elío.....	23
022 - P.M. (1961) Sabá Cabrera Infante y Orlando Jiménez-Leal.....	24
023 - Yanco (1961) Servando González.....	25
024 - El ángel exterminador (1962) Luis Buñuel.....	26
025 - Las doce sillas (1962) Tomás Gutiérrez Alea.....	27
026 - Tlayucan (1962) Luis Alcoriza.....	28
027 - En un barrio viejo (1963) Nicolás Guillén Landrián.....	29
028 - La terraza (1963) Leopoldo Torre Nilsson.....	30
029 - Tiburoneros (1963) Luis Alcoriza.....	31
030 - Vidas secas (1963) Nelson Pereira dos Santos.....	32
031 - En este pueblo no hay ladrones (1964) Alberto Isaac.....	33
032 - La fórmula secreta (1964) Rubén Gámez.....	34
033 - Tránsito (1964) Eduardo Manet.....	35

034 - Crónica de un niño solo (1965) Leonardo Favio.....	36
035 - A falecida (1965) León Hirszman.....	37
036 - Mitt Hem Är Copacabana (1965) Arne Sucksdorff.....	38
037 - Chircales (1966-1972) Marta Rodríguez y Jorge Silva.....	39
038 - La muerte de un burócrata (1966) Tomás Gutiérrez Alea.....	40
039 - O Padre e a Moça (1966) Joaquim Pedro de Andrade.....	41
040 - Las aventuras de Juan Quin Quin (1967) Julio García Espinosa.....	42
041 - Por primera vez (1967) Octavio Cortázar.....	43
042 - Lucía (1968) Humberto Solás.....	44
043 - Valentín de las Sierras (1968) Bruce Baillie.....	45
044 - Familiaridades (1969) Felipe Cazals.....	46
045 - Invasión (1969) Hugo Santiago.....	47
046 - Los santísimos hermanos (1969) Gabriela Samper.....	48
047 - El habilitado (1971) Jorge Cedrón.....	49
048 - El castillo de la pureza (1972) Arturo Ripstein.....	50
049 - Los murmullos (1974) Rubén Gámez.....	51
050 - Trapito (1975) Manuel García Ferré.....	52
051 - Matinée (1976) Jaime Humberto Hermosillo.....	53
052 - La pasión según Berenice (1975) Jaime Humberto Hermosillo.....	54
053 - Adiós, Alicia (1977) Santiago San Miguel (y Liko Pérez).....	55
054 - Agarrando pueblo (1977) Luis Ospina y Carlos Mayolo.....	56
055 - Los bomberos de Santiago (1977) José María Berzosa.....	57
056 - Pafnucio Santo (1977) Rafael Corkidi.....	58
057 - María Sabina, mujer espíritu (1978) Nicolás Echevarría.....	59
058 - Reflexiones de un salvaje (1978) Gerardo Vallejo.....	60
059 - Tarahumaras (1979) Raymonde Carasco.....	61
060 - Spurs of Tango (1980) Henri Plaat.....	62
061 - El hombre cuando es hombre (1982) Valeria Sarmiento.....	63
062 - Conducta impropia (1984) Néstor Almendros y Orlando Jiménez Leal.....	64
063 - La muerte en vivo (1985) Henri Plaat.....	65
064 - Oriana (1985) Fina Torres.....	66
065 - Quinoscopio (1986-1987) Quino y Juan Padrón.....	67
066 - Nocturno amor que te vas (1987) Marcela Fernández Violante.....	68
067 - Cien niños esperando un tren (1988) Ignacio Agüero.....	69
068 - El devenir de las piedras (1988) Claudio Caldini.....	70
069 - La nación clandestina (1989) Jorge Sanjinés.....	71
070 - La tarea (1990) Jaime Humberto Hermosillo.....	72
071 - Alicia en el pueblo de Maravillas (1991) Daniel Díaz Torres.....	73

072 - Danzón (1991) María Novaro.....	74
073 - Metal y Melancolía (1993) Heddy Honigmann.....	75
074 - Principio y fin (1993) Arturo Ripstein.....	76
075 - Lágrimas negras (1997) Sonia Herman Dolz.....	77
076 - De cuerpo presente... (1998) Marcela Fernández Violante.....	78
077 - Silvia Prieto (1999) Martín Rejtman.....	79
078 - Nada (2001) Juan Carlos Cremata.....	80
079 - 25 Watts (2001) Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll.....	81
080 - La ciénaga (2001) Lucrecia Martel.....	82
081 - Hasta los huesos (2001) René Castillo.....	83
082 - Caja negra (2002) Luis Ortega.....	84
083 - Mercano, el marciano (2002) Juan Antin.....	85
084 - De l'autre côté (2003) Chantal Akerman.....	86
085 - Nadar solo (2003) Ezequiel Acuña.....	87
086 - Whisky (2004) Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll.....	88
087 - Opus (2005) José Ángel Toirac.....	89
088 - Fantasma (2006) Lisandro Alonso.....	90
089 - Patria (2007) Susana Barriga.....	91
090 - Santa Muerte (2007) Eva Aridjis.....	92
091 - Papirosen (2011) Gastón Solnicki.....	93
092 - El otro día (2012) Ignacio Agüero.....	94
093 - El cuarto desnudo (2013) Nuria Ibáñez.....	95
094 - El hombre congelado (2014) Carolina Campo Lupo.....	96
095 - Städtebewhner (2014) Thomas Heise.....	97
096 - Kékszakállú (2016) Gastón Solnicki.....	98
097 - Una corriente salvaje (2018) Nuria Ibáñez.....	99
098 - Niña Mamá (2019) Andrea Testa.....	100
099 - Las cercanas (2021) María Álvarez.....	101
100 - Faya Dayi (2021) Jessica Beshir.....	102

2025